

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.774/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 2 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les infractions dont la constatation fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire", a donné le 22 octobre 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.774/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 juli 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanwijzing van de overtredingen waarvan de vaststelling gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is", heeft op 22 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. A l'alinéa 1^{er}, il convient de viser l'article 62, alinéa 3, et non l'article 62, alinéa 1^{er}.

2. Il n'y a pas lieu de viser l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurités. En effet, ces arrêtés ne constituent pas le fondement légal du projet et ne sont ni abrogés ni modifiés par celui-ci.

Selon le fonctionnaire délégué, cette mention se justifie par le fait que les infractions qui peuvent être constatées par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié sont des infractions prévues par ces deux arrêtés. Cela est exact mais n'entraîne pas comme conséquence que le projet trouverait son fondement dans ces deux arrêtés.

3. Il convient de viser l'arrêté royal du 11 octobre 1997 déterminant les infractions dont la constatation fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire, que le projet abroge.

Dispositif

Article 1^{er}, 3^e

.../...

1. Au 3°, il n'y a pas lieu de mentionner le signal F101a indiquant la fin d'un chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers. Par contre, il semble qu'il faille mentionner le signal F99b.

2. L'indication des signaux entre parenthèses doit figurer après la mention de l'article 5 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975, précité.

Article 1^{er}, 7°

Après la mention de l'article 2.3, il y a lieu de mentionner l'article 5 suivi, entre parenthèses, des signaux F5 et F9.

Article 1^{er}, 9°

Cette disposition pourrait être fusionnée avec l'article 1^{er}, 5°.

Article 2

Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 11 octobre 1997, précité, il y a lieu d'écrire:

"(...) dont la constatation fondée sur (...).".

OBSERVATIONS FINALES D'ORDRE LEGISTIQUE ET LINGUISTIQUE
RELATIVES AU TEXTE NÉERLANDAIS DU PROJET

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple quelques propositions de texte sont faites ci-dessous :

.../...

Préambule

A l'alinéa 6, il y a lieu d'écrire :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 7 februari 2002;"

L'alinéa 7 devrait être rédigé comme suit :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

A l'alinéa 8, il y a lieu d'écrire :

"Gelet op advies ... van de Raad van State ... (la suite comme au projet);"

Dispositif

Article 1^{er}

Dans la phrase introductive, il y a lieu d'écrire : "(...) overtredingen van (...) wegverkeer en van het koninklijk besluit (...)".

Dans la liste des infractions il y a lieu d'écrire :

- au 1° "De toegestane maximumsnelheid overschreden hebben";
- au 2° "De maximaal toegestane hoogte (...)";
- au 6° "In tegengestelde richting rijden (...)".

.../...

MFS

- 5 -

33.774/4

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In het eerste lid dient te worden verwezen naar artikel 62, derde lid, niet naar artikel 62, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968.

2. Naar het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en naar het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen mag niet worden verwezen. Die besluiten vormen immers niet de rechtsgrond van het ontwerp en worden bij het ontwerp noch gewijzigd, noch opgeheven.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is die vermelding gerechtvaardigd doordat overtredingen die kunnen worden vastgesteld door onbemande automatisch werkende toestellen, overtredingen zijn waarin die beide besluiten voorzien. Dat is juist, maar heeft niet tot gevolg dat de rechtsgrond van dit ontwerp in die beide besluiten te vinden zou zijn.

3. Er behoort te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 tot aanwijzing van de overtredingen waarvan de vaststelling gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is, welk besluit bij het ontwerp wordt opgeheven.

Dispositief

Artikel 1, 3°

1. In onderdeel 3° behoort geen melding te worden gemaakt van verkeersbord F101a, dat het einde aangeeft van een weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters. Daarentegen lijkt melding te moeten worden gemaakt van verkeersbord F99b.

2. De vermelding van de verkeersborden tussen haakjes moet volgen op de vermelding van artikel 5 van het voornoemde koninklijk besluit van 1 december 1975.

Artikel 1, 7°

Na de vermelding van artikel 2.3 moet melding worden gemaakt van artikel 5, met daarachter, tussen haakjes, de verkeersborden F5 en F9.

Artikel 1, 9°

Deze bepaling zou kunnen worden samengevoegd met artikel 1, 5°.

Artikel 2

In het Franse opschrift van het voormelde koninklijk besluit van 11 oktober 1997 behoort te worden geschreven :

"(...) dont la constatation fondée sur (...)".

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard betreffende de
Nederlandse tekst van het ontwerp

.../...

De Nederlandse tekst van het ontwerp is vatbaar voor verbetering. Bij wijze van voorbeeld worden hierna enkele tekstvoorstellen gedaan :

Aanhef

In het zesde lid dient te worden geschreven :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 7 februari 2002;"

Het zevende lid behoort als volgt te worden gesteld :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

In het achtste lid schrijve men :

"Gelet op advies ... van de Raad van State ... (voorts als in het ontwerp);"

DispositiefArtikel 1

In de inleidende zin schrijve men : "(...) overtredingen van (...) wegverkeer en van het koninklijk besluit (...)".

In de lijst van de overtredingen schrijve men :

- in 1° "De toegestane maximumsnelheid overschreden hebben"
- in 2° "De maximaal toegestane hoogte (...)"
- in 6° "In tegengestelde richting rijden (...)"

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame
Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS